

OMRON PORSCHE 962C



CC-9 1:24 オムロン ポルシェ 962C

Hobby kits

グループCカーのレギュレーションによってレースが行われるようになった1982年から、ポルシェ962Cは常にトップの座に君臨しました。956としてデビューしたこのマシンは、途中幾度かのレギュレーションの変更に合わせて数々のモディファイがなされてきました。そして、その度にさらに高い競争力を発揮し続けています。1988年から、全日本スポーツプロトタイプカー耐久選手権に参戦したオムロン・レーシングチームは、C1クラス初挑戦ながら高成績を納めました。1989年からは、前年のル・マン24時間レースでワークス・チームが使用したマシン

を導入して戦力の強化を計り、国内耐久シリーズ全戦を戦います。その第2戦、JAF GP富士1000kmレースでは、ライバル達と激しい戦いの末、念願の初優勝を飾りました。また、ル・マン24時間レースにも参戦し完走を果たしています。

《データ》全長:4,770mm、全幅:1,998mm、全高:1,080mm、エンジン:ターボチャージャー付水平対向6気筒4バルブDOHC、総排気量:2,994cc、最高出力:770~780PS

The Porsche 962c has consistently held the top seat in racing ever since 1982, when races under Group C car regulations began being held. This machine, which made its debut as the 956, has since undergone a number of modifications to comply with progressive regulation changes. Always it has continued to display a high degree of competitiveness. The OMRON RACING TEAM, which has participated in the All Japan Sports Prototype Car Endurance Championship since 1988, earned high marks with it in their first C1 Class race. And beginning in 1989 the version used by the works team in the previous year's

LeMans 24-hour race was introduced for competition in the domestic Endurance Series competition. In the second race of that series, the JAF GP Fuji 1000km Race, the car achieved its coveted first championship after a fierce battle with its rivals. It was also a finisher in the LeMans 24-hour race.

《DATA》Length:4,770mm Width:1,998mm Height:1,080mm Engine:Turbocharged flat 6-cylinder DOHC 4-valves per cylinder Displacement:2,994cc Maximum power:770~780PS

Der Porsche 962C ist in allen Rennen unter den Bestimmungen für Wagen der Gruppe C, die seit 1982 durchgeführt werden, auf den ersten Platz gekommen. Dieses Auto, das sein Debüt als 956 gab, hat seither in Anpassung an die sich immer wieder ändernden Bestimmungen zahlreiche Modifikationen erfahren, ist jedoch immer in hohem Maße konkurrenzfähig geblieben. Das OMRON RACING TEAM, das seit 1988 an den Alljapanischen Sportwagen-Prototyp-Endurance-Qualifikationsrennen teilnimmt, hat damit bei seinem ersten Rennen in der Klasse C1 sehr gut abgeschnitten. 1989 wurde die im

Vorjahr vom Werksteam im 24-Stunden-Rennen von Le Mans gefahren. Diese Version für die Rennen der japanischen Endurance-Serie eingeführt. Im zweiten Rennen dieser Serie, dem JAF GP Fuji 1000km-Rennen, ging der Wagen nach einem erbitterten Kampf mit seinen Rivalen als Sieger hervor. Er kam auch beim 24-Stunden-Rennen von Le Mans ins Ziel.

《Daten》Länge:4,770mm Breite:1,998mm Höhe:1,080mm Motor:6-Zylinder-4-Ventil DOHC-Boxermotor mit Abgasturbolader Hubraum:2,994 c m³ Höchstleistung:770~780 PS

Depuis 1982, la Porsche 962C s'est assurée les premières places dans les courses courues selon les règles appliquées aux voitures du groupe C. Cet engin, qui fit son début en tant que modèle 956, subit des modifications importantes. En outre, elle a été capable de démontrer sa puissance de compétition tout au long. L'équipe "OMRON RACING TEAM", qui prend part aux courses d'endurance du Championnat "All Japan Prototype Car Endurance Championship", a été capable d'achever des résultats notables dès sa première course dans la classe C1. A partir de 1989, cette équipe s'est renforcée avec l'acquisition

de la roiture qui prit part aux 24 Heures du Mans l'année précédente au sein de l'équipe "Wax Team" pour participer à toutes les courses de la série d'endurance au Japon. En outre, elle remporta sa première victoire au GP de la JAF aux 1000km de Fuji au terme d'une course acharnée. D'autre part elle courut jusqu'au bout les 24 Heures du Mans.

《Données techniques》Longueur:4,770mm Largeur:1,998mm Hauteur:1,080mm Moteur:Turbo Chargeur, 6 cylindres parallèles verticaux 4 Bulb DOHC Cylindrée:2,994cc Puissance maximale:770~780ch

La Porsche 962C è sempre stata in testa alle classifiche sin dal 1982, quando sono cominciate le gare secondo le norme per vetture del gruppo C. Questa macchina, che debuttò come 956, è stata modificata più volte per corrispondere ai cambiamenti sopravvenuti nelle norme, ma ha continuato a dimostrare un'eccellente competitività. Il OMRON RACING TEAM, che ha partecipato alle gare di qualificazione per il campionato giapponese endurance per prototipi di auto sportive a partire dal 1988, ha ottenuto ottimi risultati con quest'auto nella sua prima gara di classe C1. All'inizio del 1989 è stata

introdotta per le gare nazionali di endurance la versione usata per la 24 ore di Le Mans dell'anno precedente. Nella seconda gara della serie, la corsa JAF GP Fuji di 1000 chilometri, la macchina ha ottenuto la sua prima, combattuta, vittoria, e si è inoltre piazzata tra i finalisti nella 24 ore di Le Mans.

《Caratteristiche》Lunghezza:4,770mm Larghezza:1,998mm Altezza:1,080mm Motore:Turboalimentato opposto orizzontalmente 6 cilindri 4 valvole DOHC Cilindrata:2,994 cc Potenza massima:770~780 CV

El Porsche 962C se ha mantenido consistentemente en primera posición desde 1982, cuando se establecieron por primera vez las carreras de competición con el reglamento del Grupo C. Esta máquina, que se estrenó con el modelo 956, ha sufrido desde entonces varias modificaciones para ajustarse a los sucesivos cambios del reglamento. Siempre ha venido ofreciendo un alto nivel de competitividad. El equipo de OMRON RACING TEAM, que ha participado desde 1988 en las carreras de resistencia de la All Japan Sports Prototype Car Endurance Championship, ganó una buena puntuación con esta máquina en su primera carrera de la Clase C1. A principios de 1989, la versión utilizada por el equipo

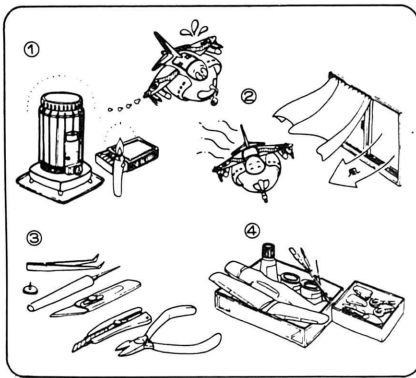
de trabajo de las 24 Horas de Le Mans del año anterior fue introducido para competir en la serie de resistencia doméstica. En la segunda carrera de esta serie, la JAF GP Fuji 1000km, el bolido consiguió su primer campeonato después de una dura batalla con sus rivales. También fue finalista en las 24 Horas de Le Mans.

《Especificaciones》Longitud:4,770mm Anchura:1,998mm Altura:1,080mm Motor:Turboalimentado, 6 cilindros horizontalmente opuestos y 4 válvulas DOHC Desplazamiento:2,994cc Potencia máxima:770~780CV

從1982年，使用調整過的C車隊舉行車賽以後，普爾謝962C一直都取得了第一名。以956號碼初出競賽的這部車，在中途配合調整而做了數次的變更。每次都發揮着更高的競爭力。從1988年參加全日本運動原型車耐久選手權賽的歐夢·賽車隊，在初次出賽時即獲得了好成績。從1989年起，他們就採用了前年勒芒(Le Mans)24小時賽車時沃克斯隊使用的機器，加強了戰力，在國內耐久系列賽車中奮鬥。

第二次，在JAF、GP富士1000公里賽車時，和競爭者經過了一場激烈的戰鬥之後，獲得了優勝。另外也參加了勒芒(Le Mans)的24小時賽車，跑完了全程。

《諸元》全長：4,770公厘、全寬：1,998公厘、全高：1,080公厘、引擎：附有渦輪充電機的水平對向6氣箱4氣門DOHC、總排氣量：2,994公撮、最高功力：770~780馬力。



■楽しい工作のための4つのポイント

1. 火の近くでは接着剤や塗料を使用しない。
2. 接着剤や塗料を使うときは窓を開ける。残った接着剤や塗料はふたをして、幼児の手の届かない日かげに保存する。接着剤や塗料は有機溶剤を含んでいるため、吸うと有害でくせになり健康を害することがあるので故意に吸ってはいけません。
3. ナイフや工具を正しく使う。部品をランナーから切りはなす時は模型用ハサミを使用し、余分な部分はカッター、ヤスリ等で仕上げます。
4. 組立中でも整理整頓しましょう。

■Please keep to the following rules

1. Never use glue or paint near fire.
2. Open window for fresh air when glue or paint is in use. Be sure to close csp tightly on glue and paint after use and keep them hidden from sun light, and away from reach of small children. Glue and most paints contain volatile solvent which is harmful to health if inhaled too much. Do not inhale solvent intentionally.
3. Use a modelling scissors to take the parts off from the runner and trim any excess plastics with a cutter or a file.
4. Keep all materials and tools neatly.

■Bitte beachten Sie die folgenden Regeln

1. Klebstoff und Farben niemals in der Nähe einer Flamme verwenden.
2. Beim Arbeiten mit Klebstoff oder Farbe Fenster öffnen um die Zufuhr von Frischluft zu gewährleisten. Nach Gebrauch Klebstoff und Farbe fest verschließen. Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern und nicht der Sonne aussetzen. Klebstoff und die meisten Farben enthalten flüchtige Lösungsmittel, die der Gesundheit schaden, wenn sie zu stark inhaled werden. Niemals Lösungsmittel absichtlich inhalieren.
3. Verwenden Sie eine Modellbauschere oder einen Plastik-Zwicker um die Plastikteile von den Anspritzungen zu trennen. Säubern Sie die Teile von Gräten mit einem Cutter oder Feile.
4. Alle Materialien und Werkzeuge ordentlich und übersichtlich bereithalten.

■Suivre attentivement les règles suivantes

1. Ne jamais utiliser colle ni peinture auprès d'une flamme.
2. Ouvrir la fenêtre pendant l'utilisation de colle et de peinture. Bien refermer les pots de colle et de peinture après emploi et les mettre à l'abri du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas respirer colle ou peinture intentionnellement.
3. Utiliser des ciseaux de modélisme pour découper les pièces des grappes et retirer tout excès de plastique à l'aide d'un cutter ou d'une lime.
4. Ranger tous les matériaux et outils avec soin.

■Sequire le seguenti regole

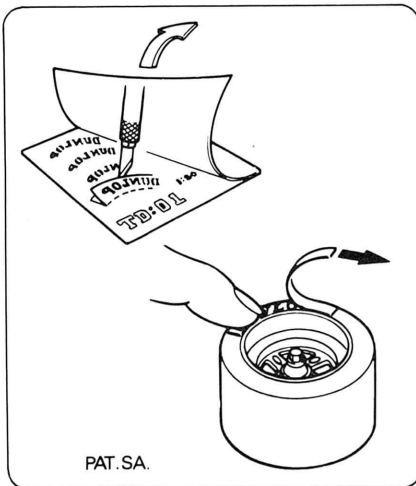
1. Non usare mai colla o vernice vicino a fonti di calore.
2. Quando si usa colla o vernice lasciare aperte le finestre in modo che circoli aria fresca. Assicurarsi che il coperchio della colla e della vernice sia ben chiuso dopo l'uso, tenerli lontani dalla luce solare e dalla portata dei bambini. La colla e molte vernici contengono solventi volatili che sono dannosi per la salute se aspirati troppo a lungo. Non aspirare intenzionalmente il solvente.
3. Usare cesoie per modellisti per staccare le parti dalla intelaiatura e ripulire ogni eccesso di plastica con una lama o una limetta.
4. Mantenere tutti i materiali e attrezzi in perfetto ordine.

■Por favor, mantener las siguientes reglas

1. Nunca usar pegamento o pintura cerca del fuego.
2. Abrir ventanas para el aire fresco cuando estén usando pegamento o pintura. Estar seguros de cerrar el tapon fuertemente en pegamentos y pinturas después de usarlos y mantenerlos fuera del alcance de la luz solar y fuera del alcance de los niños. El pegamento y muchas pinturas contienen disolventes volátiles que hacen daño a la salud si se inhalan demasiado. No inhalar disolventes intencionalmente.
3. Usar tijeras de modelista para soltar las partes fuera del plástico y arreglar cualquier exceso de plástico con un cortador o cuchilla.

■請緊記以下守則

1. 切不可在近火的地方使用模型膠水或漆油。
2. 使用模型膠水或漆油時，應打開窗戶以確保新鮮空氣流通。模型膠水及漆油在使用後，應確保將蓋旋緊，放置在陰涼處避免受陽光直射，並避免給幼童接觸到。模型膠水及大部份漆油都含有揮發性物質，吸入過量會對健康造成不良影響，更不可有意吸嗅此等揮發性物質。
3. 使用模型製作用剪鉗把模型部件從膠架上剪下，再用模型刀或小銼刮去或磨去多餘的膠水口。
4. 保持工具及各種物料整潔。



■タイヤデカールの貼り方

- タイヤデカールは裏がえしに印刷され、接着面が上面に出ています。貼る前によく注意してください。
- ①デカールを貼るところのほこりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください。
 - ②薄い保護紙をとって、貼りたいデカールを台紙ごと少し大きめに切りとり、台紙と印刷された薄い紙をはがします。
 - ③印刷された紙を裏がえしにして(文字が正しく読めるように)、タイヤの正確な位置に指でこすって貼り合わせます。
 - ④貼った薄紙の上から水をつけた指先でなでるようにします。しばらくすると薄紙だけがはがれます。薄紙をはがした後、水気をやわらかな布でふきとってください。

■Affixing tire decals

The tire decals are printed on the rear side of the film (against the backing) with the adhesive on the outer side. Be cautious not to soil the decals during application.

- ① Before application, wipe the surface to which the decals are to be affixed with a damp cloth to remove dust and dirt.
- ② Remove the thin protective sheet and cut the base sheet around the decal to be affixed, then peel the thin printed sheet from the base sheet.
- ③ Turn the printed paper over (so that characters on the decal may be read properly) and place the decal against the position on the tire to which it is to be attached, then attach it there by rubbing it with your finger.
- ④ Wet your index finger and rub the part of the thin sheet of paper with the decal gently for a few seconds and it will come off. After removing the thin sheet of paper, rub the decal with a soft cloth to remove the water.

■Anbringen der Reifen-Abziehbilder

Die Reifen-Abziehbilder sind auf der Rückseite der Folie (gegen das Rückblatt) gedruckt, die Klebseite weist nach außen. Beim Anbringen darauf achten, die Abziehbilder nicht zu verschmutzen.

- ① Vor dem Anbringen die Flächen, an die Abziehbilder geklebt werden sollen, mit einem feuchten Tuch abwischen, um Staub und Schmutz zu entfernen.
- ② Die dünne Schutzfolie entfernen und das Rückblatt um das anzuklebende Abziehbild ausschneiden, dann das dünne bedruckte Blatt vom Rückblatt abziehen.
- ③ Das bedruckte Papier umdrehen (so daß die Zeichen auf dem Abziehbild richtig gelesen werden können) und das Abziehbild an die Reifenposition setzen, wo es angeklebt werden soll, und durch leichtes Reiben mit dem Finger befestigen.
- ④ Den Zeigefinger naß machen und den Teil des dünnen Papierblattes mit dem Abziehbild leicht mit dem Finger reiben, bis es sich löst. Nach Entfernen des dünnen Papierblattes das Abziehbild mit einem weichen Tuch abwischen, um das Wasser zu entfernen.

■Comment poser les transferts sur les pneus

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'envers a été imprimé et dont la face est adhésive. Prendre soin de ne pas toucher cette surface pour ne pas la souiller.

- ① Nettoyer la surface pour éliminer la poussière et les traces grasses avec un chiffon humide.
- ② Retirer le film de protection, découper le motif à coller en laissant une certaine marge et ôter le film imprimé de son support.
- ③ Retourner le papier imprimé (en prenant soin de garder les lettres à l'endroit) et placer le correctement sur le pneu, puis le frotter légèrement avec le bout du doigt pour le faire tenir.
- ④ Humidifier légèrement le film avec un doigt mouillé. Lorsque celui-ci est imbibé, le retirer et essuyer l'excès d'humidité avec un chiffon doux.

■Applicazione delle decalcomanie sui pneumatici

Le decalcomanie per i pneumatici hanno il motivo stampato sul dietro della pellicola (cioè il lato contro il foglio di base) e la parte adesiva davanti. Fare attenzione a non sporcarla durante l'applicazione.

- ① Prima dell'applicazione, pulire la superficie su cui si desidera attaccare la decalcomania con un panno inumidito per rimuovere polvere e sporco.
- ② Incidere con un coltellino la decalcomania attorno ai bordi, togliere il sottile foglio di protezione sopra la pellicola e staccare quindi con attenzione la sottile pellicola stampata dal foglio di base.
- ③ Capovolgere la decalcomania in modo che il motivo stampato sia leggibile correttamente, porla contro il pneumatico a cui deve essere applicata e attaccarla premendo leggermente con un dito.
- ④ Inumidire un dito con l'acqua e strofinare per alcuni secondi la superficie della decalcomania. La pellicola su cui è stampato il motivo si stacca naturalmente lasciando sul pneumatico solo il disegno. Rimossa la pellicola, asciugare l'acqua in sovrappiù con un panno morbido.

■PEGANDO LAS CALCOMANIAS.

Las calcomanias están impresas en la parte posterior del (junto al papel posterior) con el adhesivo en la cara de fuera.

- ① Antes de aplicar, humedecer la superficie en la que se pegan las calcomanias con un trapo húmedo para quitar polvo y suciedad.
- ② Quitar la fina hoja protectora y cortar por alrededor de la calcomanía para pegarla, entonces quitar la fina hoja impresa de la base de la hoja.
- ③ Dar la vuelta al papel (para que los caracteres de la calcomanía se lean facilmente) y poner la calcomanía en el lugar donde va a ser pegada, entonces pegarla pasando el dedo por encima.
- ④ Humedezca su dedo índice y pasele por encima del fino papel con la pegating, transcurridos unos instantes quitar el mismo. Después de quitar el fino papel, pasele por encima de la calcomanía un trapo suave para quitar el agua.

■車輪貼紙的貼法

車輪貼紙的印刷在反面，因此最上面的是粘着面。張貼前請注意必須保持清潔，不可弄髒表面。

- ①請先用沾濕的布將張貼前的地方擦乾淨。
- ②撕下薄薄的保護紙後，將貼紙連帶台紙一起比花樣略大地剪下，然後擲下台紙和有印刷的薄紙。
- ③將有印刷的紙反過來(使文字成可以閱讀的一面)，然後將貼紙的印刷面對準車輪的正確位置後，貼上去。
- ④在貼著的薄紙上用沾著水的手指輕輕地擦後，一會兒即可見只有薄紙會剝離，撕下台紙後，再以柔軟的布將剩餘的水分擦乾。

塗料指定のH□はグンゼ産業・水性ホビーカラー、■はMr.カラーの番号です。このキットには接着剤は入っていないので別にお求めください。

H□ in painting indication is the number of Gunze Sangyo Aqueous Hobby Color, while ■ is that of Mr. Color. Glue is not included in this kit.

H□ bei Bemalungshinweisen ist die Nummer der Aqueous-Hobby-Color von Gunze Sangyo, während ■ den Ton der Farbserie Mr. Color anzeigt. Im Bausatz ist kein Klebstoff enthalten.

Sur le guide de peinture, H□ correspond au numéro de couleur GUNZE SANGYO AQUEOUS HOBBY COLOR, alors que ■ correspond à Mr. COLOR. La colle n'est pas fournie dans ce kit.

H□ nella indicazione della pittura è il numero della Gunze Sangyo del colore ad acqua per Hobby, mentre ■ é quello di Mr. Color. La colla non é inclusa nella scatola di montaggio.

H□ en indicaciones de pintado. Este es el numero de Gunze Sangyo Aqueous Hobby Color, mientras ■ es el de Mr. Color. El pegamento no esta incluido en el kit.

H□這個著色指示是代表都是出品水性模型漆油的編號，而■則代表都是出品的樹脂系模型漆油的編號，這份套件並沒有包括膠水。

2組つくってください
2 SETS NEEDED
WIRD DOPPELT BENÖTIGT
DEUX SETS NECESSAIRES

NECESSAIRE 2 SERIE
SE NECESITAN DOS PIEZAS
同様の製作二組



デカールをはってください
APPLY DECAL
HIER ABZIEHBILD
APPLIQUER DECALCOMANIE

APPLICARE DECALCOMANIE
PONER CALCOMANIA
貼上水印紙

接着しないでください
DO NOT CEMENT
NICHT KLEBEN
NE PAS COLLER

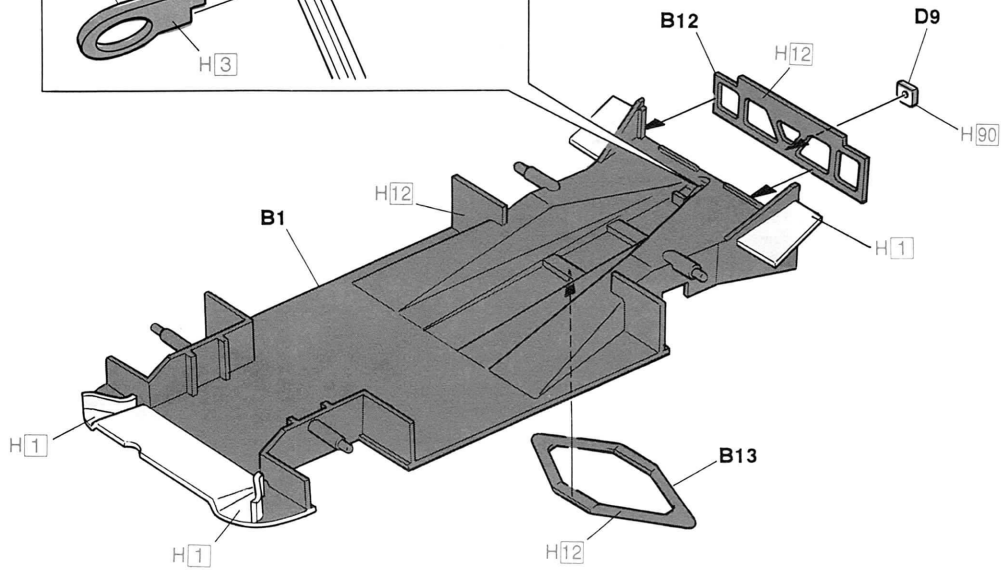
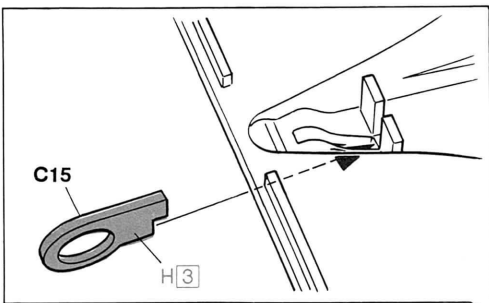
NON INCOLLARE
NO PEGAR
不用粘合



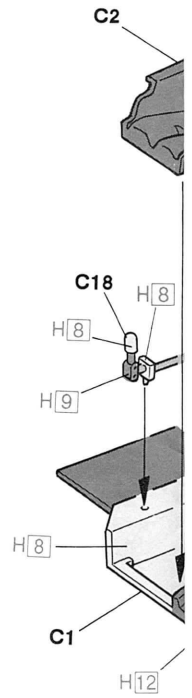
穴をあけてください
OPEN HOLE
OFFNEN
FAIRE UN TROU

FORO APERTO
HACER AQUJERO
鑽孔

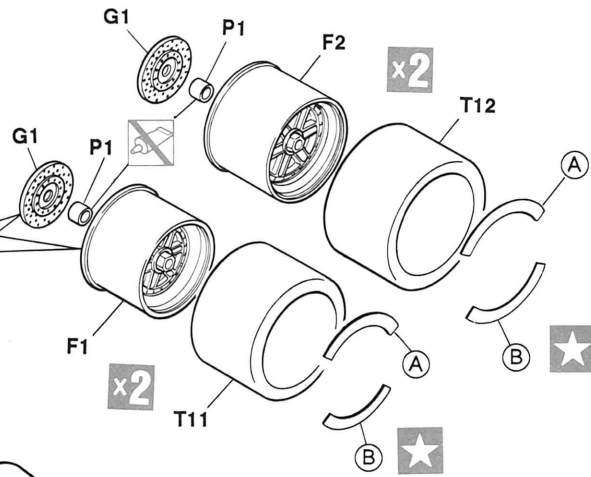
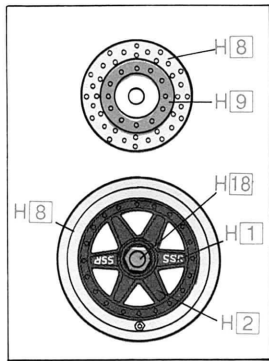
1



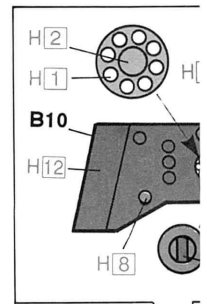
4



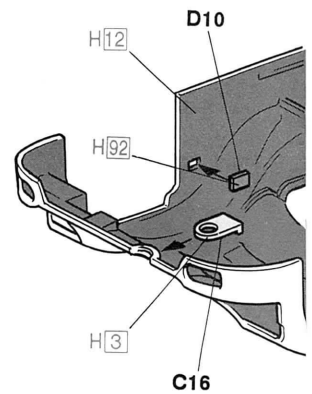
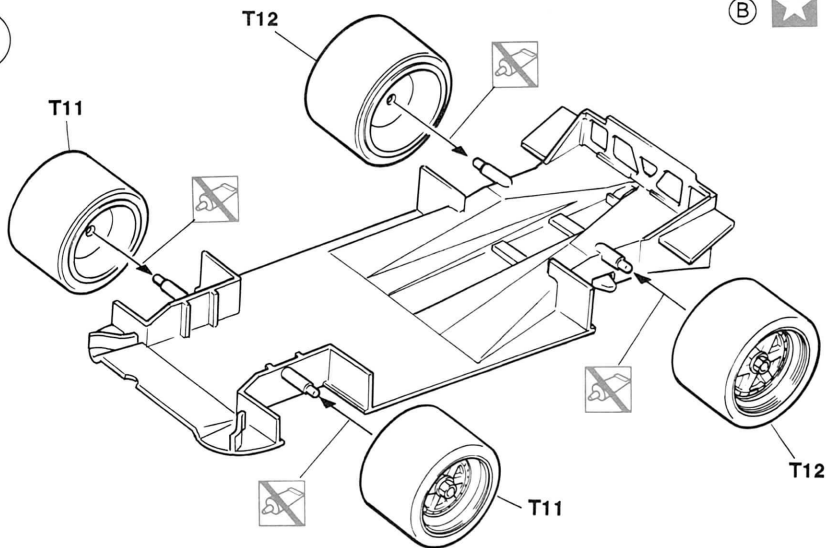
2



5

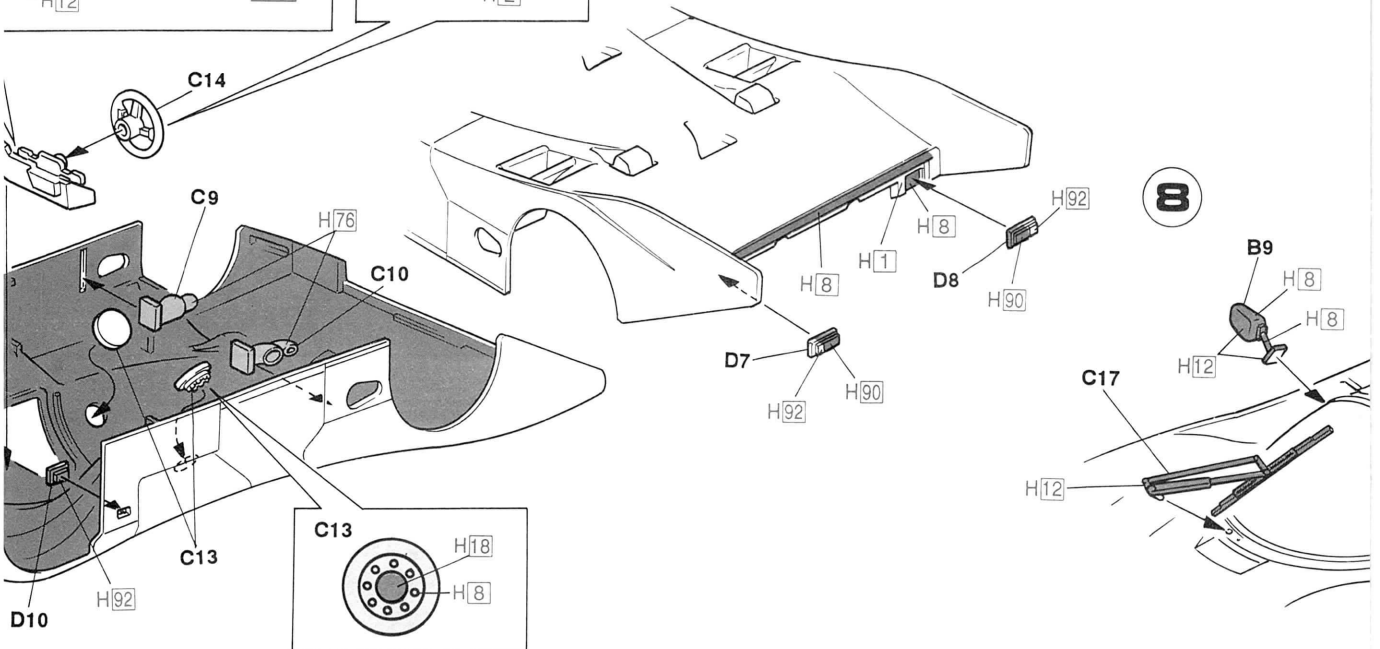
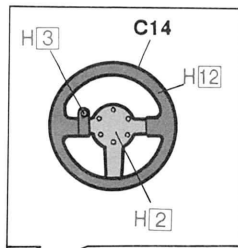
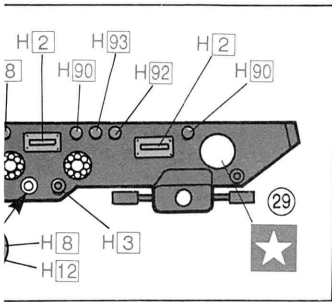
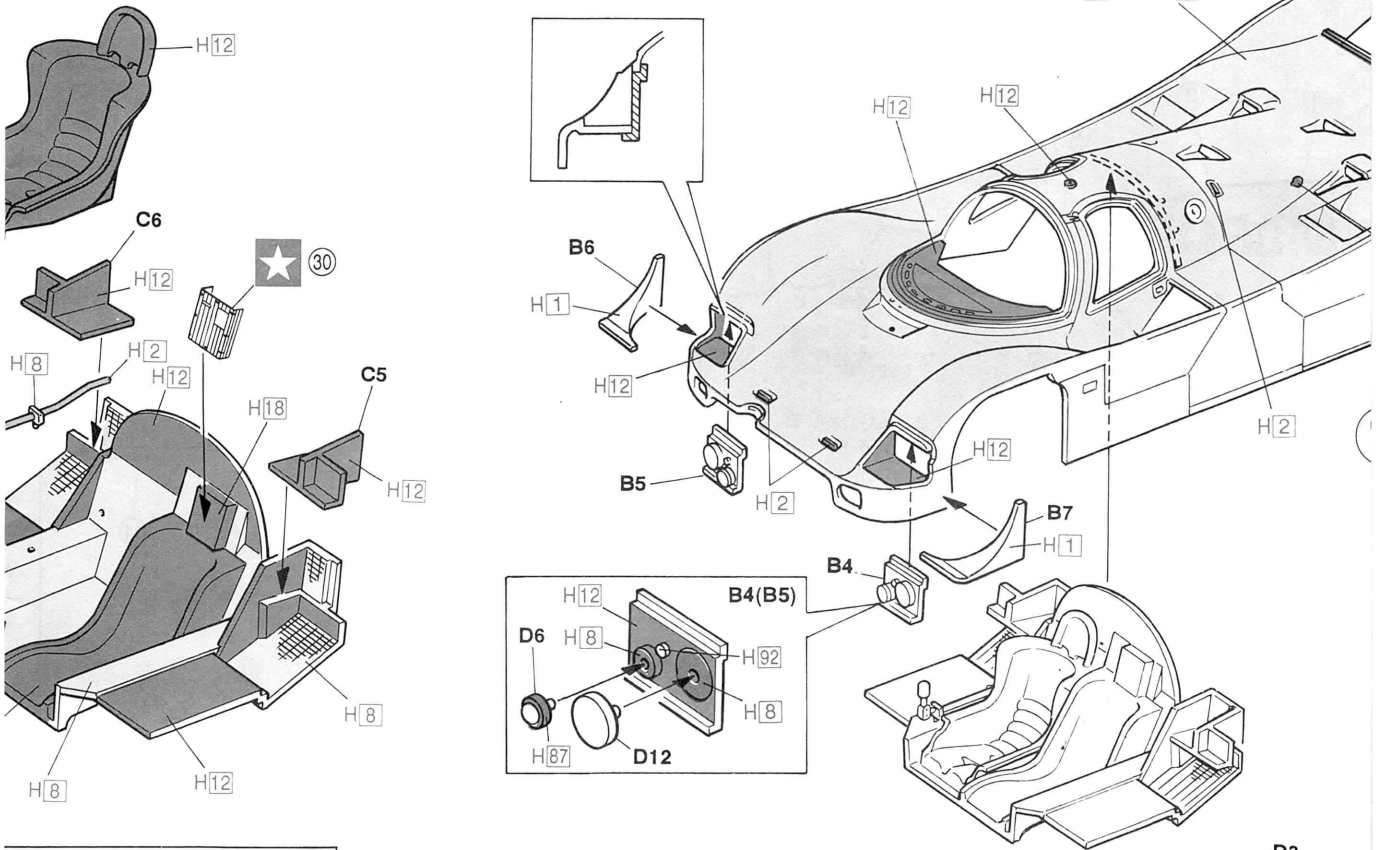


3

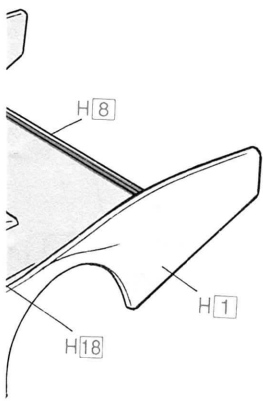


6

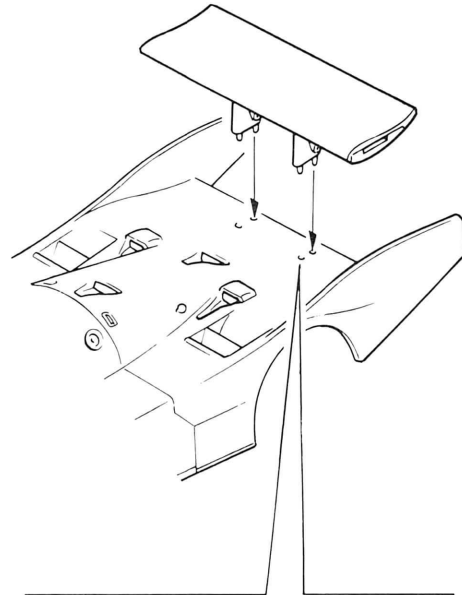
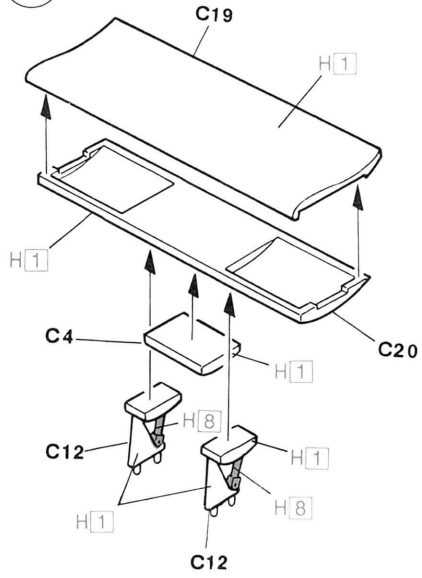
H25 30%+H35 70%



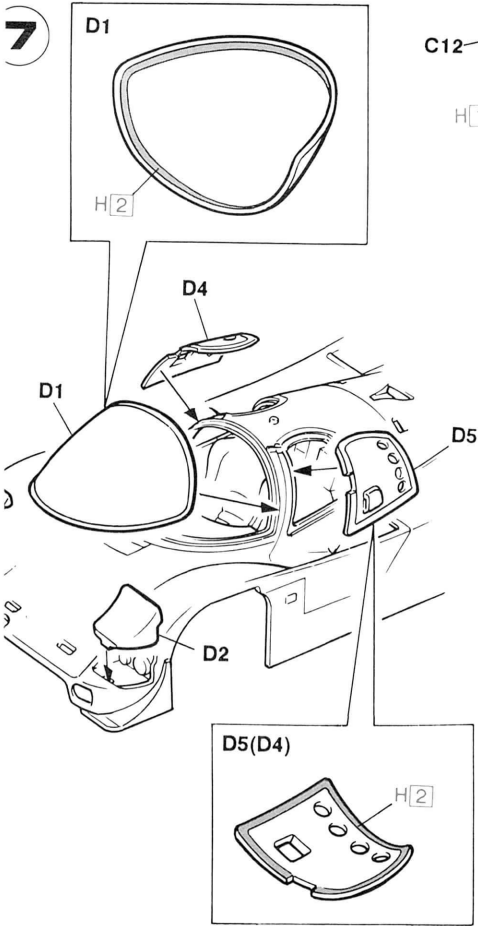
8



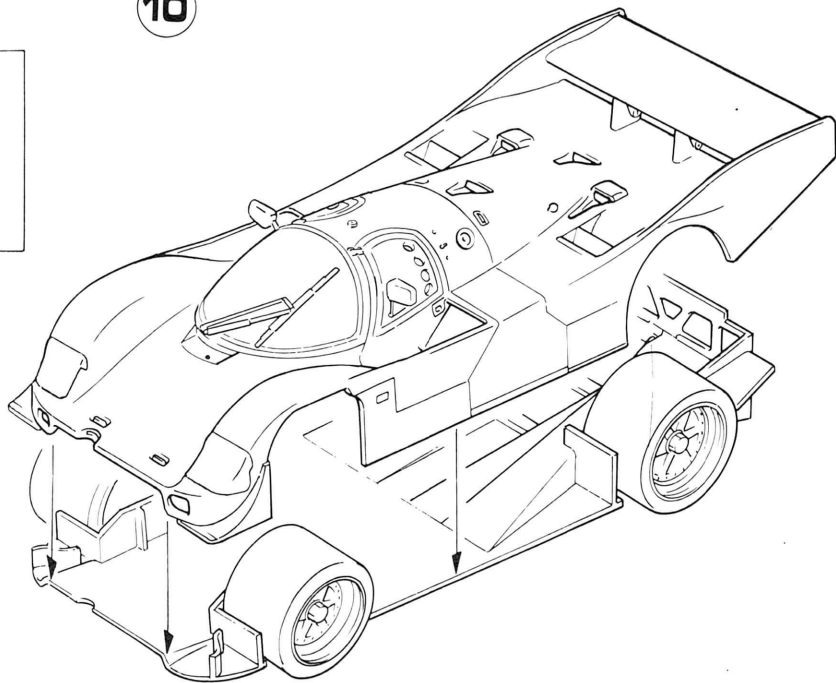
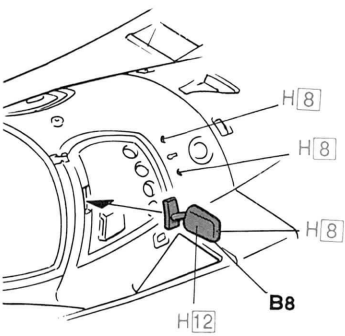
9



7

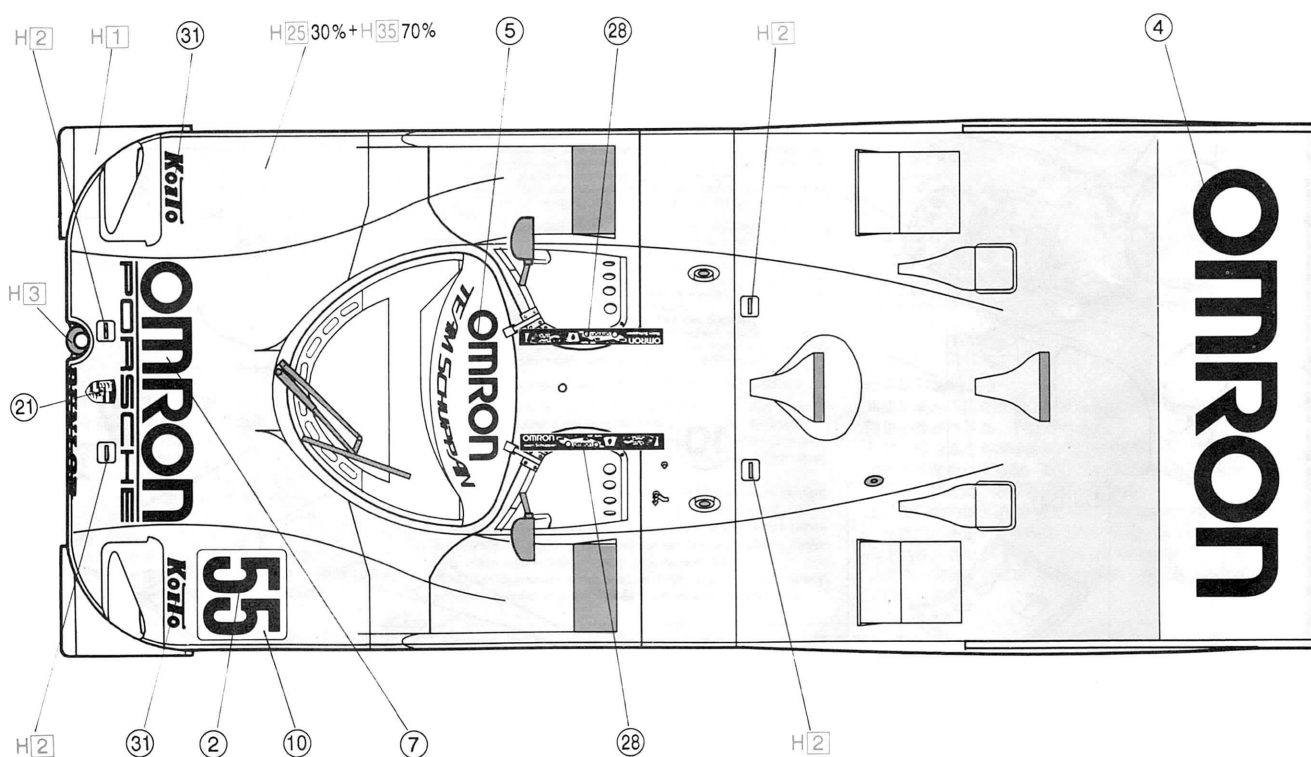
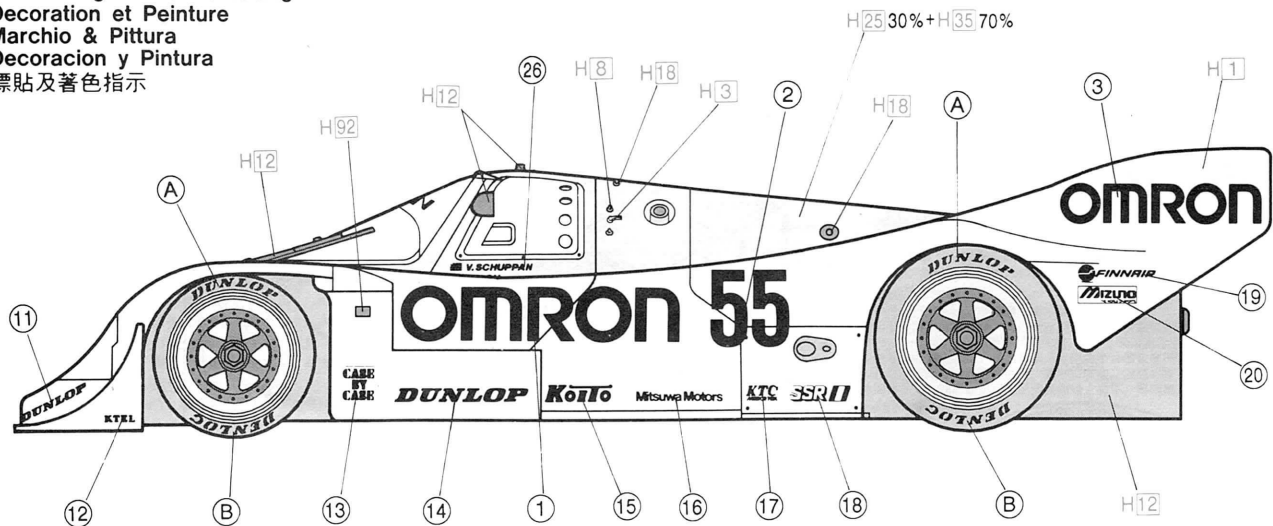


10

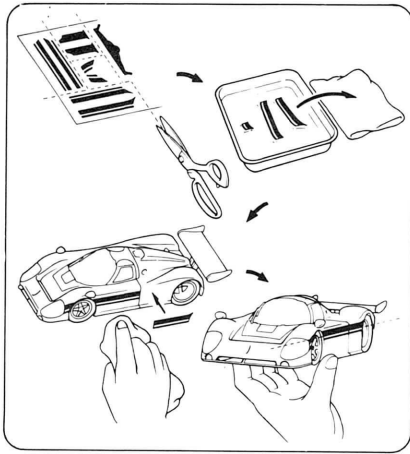


Marking & Painting

マーキング及び塗装図
 Markierungen und Bemalung
 Decoration et Peinture
 Marchio & Pittura
 Decoracion y Pintura
 標貼及著色指示



| | | | | | | | | |
|-------|----|----------|--------------|---------------|------------------|-----------------|---------------|------|
| H[1] | 1 | ホホワイト | WHITE | WEISS | BLANC | BIANCO | BLANCO | 白色 |
| H[2] | 2 | ブラック | BLACK | SCHWARZ | NOIR | NERO | NEGRO | 黒色 |
| H[3] | 3 | レッド | RED | ROT | ROUGE | ROSSO | ROJO | 紅色 |
| H[8] | 8 | シルバー | SILVER | SILBER | ARGENT | ARGENTO | PLATA | 銀色 |
| H[9] | 9 | ゴールド | GOLD | GOLD | OR | ORO | ORO | 金色 |
| H[12] | 33 | つや消しブラック | FLAT BLACK | MATTSCHWARZ | NOIR MAT | NERO OPACO | NEGRO MATE | 啞黒色 |
| H[18] | 28 | 黒鉄色 | STEEL | STAHL | ACIER | ACCIAIO | ACERO | 黒鉄色 |
| H[25] | 34 | スカイブルー | SKY BLUE | HIMMEL BLAU | BLEU CIEL | AZZURRO CIELO | AZUL CIELO | 天藍色 |
| H[35] | 80 | コバルトブルー | COBALT BLUE | KOBALTBLAU | BLEU COBALT | BLU COBALTO | AZUL COBALTO | 鈷藍色 |
| H[87] | 75 | メタリックレッド | MATALLIC RED | ROTMETALLISCH | ROUGE MÉTALLIQUE | ROSSO METALLICO | ROJO METALICO | 金屬紅色 |



■デカールのじょうずな貼り方

1. デカールを貼るところのほこりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください
2. 貼りたいデカールを台紙ごとハサミで切りとり、1枚つづ水またはぬるま湯に台紙を下にして20秒くらい浮かべます
3. 水から出したらタオルの上のせ、指先でデカールが動くか確かめた後、貼るところにおいて静かに台紙をずらします
4. 指先に少し水をつけて正確な位置にデカールを動かした後、やわらかく、よく水を吸う布でデカールを押さえて内側の水分や気泡を押し出します
5. デカールが完全に乾いたら少し水をつけた布で、デカールのまわりのノリをふきとります

■Correct Method for Applying Decals

1. Clean model surface with wet cloth.
2. Cut each design out of decal sheet and dip them in warm water for 20 seconds.
3. Check with finger tip if design is loose on base paper. If so, place it on proper position on model and slide off base paper leaving design on model.
4. Move design to exact position with wet finger tip, and push out excess water and air bubbles under decal with soft cotton cloth.
5. When decals get dry, wipe off with wet cloth excess glue left around decals.

■Das korrekte Aufbringen der Abziehbilder

1. Oberfläche des Modells mit feuchtem Tuch reinigen.
2. Jedes Motiv einzeln aus dem Bogen herauserschneiden und 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen.
3. Mit dem Finger prüfen, ob sich das Motiv vom Trägerpapier gelöst hat. Wenn ja, so schieben Sie es vom Papier weg an seine genaue Position auf dem Modell.
4. Korrigieren Sie die exakte Lage mit nasser Fingerspitze und drücken Sie Wasserblasen unter dem Abziehbild mit einem weichen Baumwolltuch weg.
5. Entfernen Sie beim Antrocknen der Abziehbilder die Klebemittelränder mit einem feuchten Tuch.

■Comment appliquer les décalcomanies correctement

1. Nettoyer la surface du modèle avec un chiffon humide.
2. Découper chaque décalcomanie de sa planche et la plonger dans l'eau tiède pendant vingt secondes.
3. Vérifier avec le bout du doigt si le dessin se détache de son papier-support. Si oui, le positionner à l'endroit choisi sur le modèle et retirer doucement le papier-support.
4. Positionner la décalcomanie correctement avec un doigt humide et éponger tout restant d'eau et toutes bulles d'air sous la décalcomanie avec un chiffon doux.
5. Lorsque les décalcomanies ont séché, retirer avec un chiffon humide tout excès de colle autour de la décalcomanie.

■Modo esatto per applicare le decalcomanie

1. Pulire la superficie del modello con un panno umido.
2. Ritagliare ciascun disegno dal foglio decalcomanie e immergerli in acqua calda per 20 secondi.
3. Controllare col polpastrello se il disegno è allentato sulla base di carta. In questo caso, applicarlo nella esatta posizione sul modello facendolo scivolare dalla base di carta.
4. Spostare il disegno nella esatta posizione mediante il polpastrello umido, quindi togliere l'acqua in eccesso e le bolle d'aria sotto la decalcomania mediante un panno soffice di cotone.
5. Quando le decalcomanie sono asciutte, togliere con un panno umido l'eccesso di colla intorno alla decalcomania stessa.

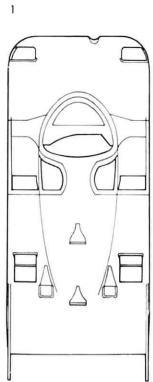
■Metodo correcto para aplicar las calcomanias

1. Limpiar el modelo con un paño humedo.
2. Recortar cada diseño de la calcomania y meterlos en agua fria por 20 segundos.
3. Mirar con las puntas de los dedos si las calcomanias han dejado suelto el papel base. Si lo han hecho, colocarlas en correcta posición en el modelo y deslizar el papel base fuera, dejando la pegatina en el modelo.
4. Mover la pegatina a la posición exacta con los dedos mojados y empujar fuera los excesos de agua y burbujas de aire de debajo de la calcomania con una suave prenda de algodón.
5. Cuando las calcomanias se sequen, limpiar con un trapo humedo cualquier exceso de pegamento que quede sobre las calcomanias.

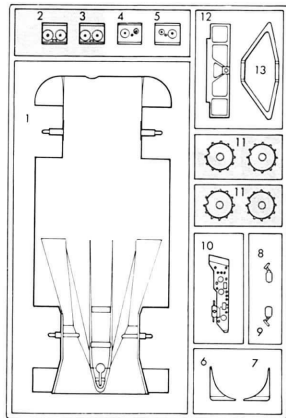
■貼上水印標貼的正確方法

1. 用濕布抹乾淨模型表面
2. 按照各標貼的形狀從標貼紙上切出，浸到溫水之中約20秒
3. 用指尖試行觸摸以確定標貼是否已脫離底紙，如果確實，則把標貼連底紙放到模型表面的適當位置上，小心地將底紙移去，把標貼留在模型表面
4. 以濕水的指尖把標貼到正確的位置上，再用柔軟的絨質布料把標貼輕壓，以擠出標貼底下的氣泡和水分
5. 標貼乾後，用濕布輕拭標貼及其附近的模型表面，以洗去可能殘留在標貼附近的多餘膠水，確保效果完美

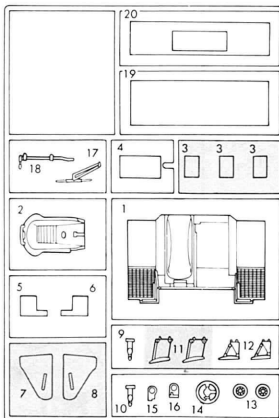
《A》



《B》



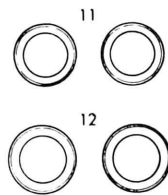
《C》



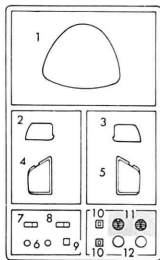
《P》



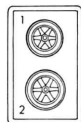
《T》



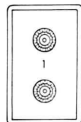
《D》



《F》× 2



《G》× 2



の部品は使用しません
Parts not for use.
Teile werden nicht verwendet.
Pièces à ne pas utiliser.

Parti non per uso.
Partes para no usar.
不需要使用的部份

■部品請求をなさる方は、あなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号を1字づつはっきり書いて、下のカードと共にお願いします。

✂

— 部品請求カード —

CC9 1/24 オムロン ポルシェ 962C

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を○でかこみ代金を現金書留または郵便小為替で当社サービス係までお申してください。(1,000円以下の部品請求には、切手で代用もできます。)

| | | | |
|-------------|------------|---------|------------|
| A 部品 |400 円 | P 部品 |150 円 |
| B 部品 |400 円 | T : 11 |200 円 |
| C 部品 |400 円 | T : 12 |200 円 |
| D 部品 |250 円 | TD : 02 |100 円 |
| F 部品 (1 枚分) |150 円 | マーク |300 円 |
| G 部品 (1 枚分) |150 円 | | |

8908 ART No. CC9

上記の価格は予告なく変更する場合がありますのでご了承下さい。

(株)長谷川製作所

静岡県焼津市八幡1193-2 〒425 TEL (0546) 28-8241



HASEGAWA SEISAKUSHO CO., LTD.

1193-2 Yagusu, Yaizu, Shizuoka, 425 Japan.

©PRINTED IN JAPAN. 1989. 8 (P)